



ARCHITRAN LTD, PROVIDES TRANSLATION AND LANGUAGE SERVICES IN THE FINE AND APPLIED ART, ARCHITECTURE, CULTURAL HERITAGE, DESIGN AND BUILDING SECTORS. THE COMPANY IS RUN BY DAVID MASON, A FREELANCE LINGUIST WITH A 16-YEAR CAREER IN FINE ART AND HERITAGE CONSERVATION, COMBINING PRACTICAL WORK, RESEARCH, PUBLICATION, ADVISORY WORK AND POLICY DEVELOPMENT – IN PRIVATE PRACTICE, GOVERNMENT, AND AS AN INDEPENDENT CONSULTANT – WITH A HANDS-ON INTEREST IN ART AND CRAFT PRACTICE.

PERSONAL DETAILS

Name David Mason

Date of Birth 8 July 1966

Home Address

6c/49 To Ngoc Van St
Hanoi
Vietnam

Nationality British

Tel: 00 844 (0)91 806 3187

Skype: architran

E-mail: david.mason@mac.com

ACADEMIC RECORD

2005 Diploma in Translation, Institute of Linguists.

1997 PhD: 'English Attitudes to the Restoration of Monuments in Italy 1870-1895' (Thesis).

1993 MA Architectural Conservation.

1990 BA Honours (1st class), Visual Arts & Italian Studies, University of Lancaster and Accademia di Belle Arti di Firenze, Italy.

1985 Foundation Certificate Art & Design.

Scholarships, Awards, Professional, Etc

1997-2004 Member, United Kingdom Institute for Conservation.

1998 Participant, European Study Course, Sciences & Technologies for the Materials and Environment for the Protection of Stained Glasses and Stone Monuments, Paris, September.

1996 Leverhulme Trust Study Abroad Fellowship.

Languages

- English (mother tongue), Italian and French (fluent), Spanish (working)
- Translation from French and Italian into English.

CURRENT ACTIVITY

Freelance translator/editor, director of Architran Ltd; freelance technical writer and research consultant; independent heritage/conservation adviser.

Recent Projects

Translation

- 2006-8 Translation commissions for agencies and private clients including Ateliers Jean Grisoni, Ateliers Jean Nouvel, Institut d'Architecture de l'Université de Genève, Accademia di Architettura di Mendrisio.
- 2006 Catalogue of the design exhibition *Jean Prouvé: the poetics of technical objects*, published by Vitra Design Museum, Germany.
- 2006 Several contributions to the *Construction History Society Congress*, Cambridge, UK, (on Buckminster Fuller; Curtain Walling in Switzerland; the French post-war building industry).

Editing, proofreading, research consultancy and technical writing

- Regular press officer, United Nations Information Service, covering UN conferences.
- Private language and writing coaching in the Geneva area.
- 2005 Geneva School of Diplomacy, Switzerland (consultant editor for academic publication).
- 2004-5 English Heritage, consultant editor of Research Transactions volume 3 - *Lime Mortars*, and co-author of guidance booklet *Puhamite: conservation and repair* (forthcoming 2007).
- 2001-2004 Joint Editor, *Conservation News*, United Kingdom Institute for Conservation (UKIC), serving the museums and heritage communities.
- Ad hoc editing and project work for UNIDIR (Centre for Disarmament Research at the UN), Kirkwood Communications (humanitarian development consultants).

Previous Employment History

1997 – 2001 Architectural Conservator (Senior Architectural Conservator from 1999), Building Conservation & Research Team, English Heritage.

1996 Leverhulme Trust Fellow (personal research).

1993-5 Junior Research Fellow, Centre for Conservation Studies, De Montfort University.

1991-3 Conservator in private practice.

SKILLS & SPECIALISMS

- **Qualified and experienced translator, proofreader, technical editor** – specialist in architecture, construction, arts, design and heritage.
- **Publications** – delivery of research and technical publications (building conservation) including: *English Heritage Research Transactions Series*; conference proceedings *Monuments & the Millennium* and *Preserving Post-War Heritage*, English Heritage Technical Advice Notes (various titles). Working with external publishers, designers and editors.
- **Research** – strong academic background, and experience in the design (including experimental design), commissioning and carrying-out of academic, scientific and technical research. Lead responsibility at English Heritage for management of technical research programme (annual budget £200k). Project leader on several material-based studies: stone degradation, surface treatment/consolidation, stained glass materials, jointing compounds, protective glazing, decay monitoring and visual mapping of historic surfaces.
- **Managing Projects, Contracts and Consultants** – including financial and budget control.
- **Materials technology** – practical knowledge of stone, stained glass, paint systems, masonry cleaning, mortars, sculpture conservation (including metals) and a wide range of architectural conservation treatments, recording/documentation methods, survey, sampling, analytical and diagnostic techniques.
- **Site and Advisory Casework** – advising architects, conservators, planners, historians and general public; report writing and documentation. Principal areas of activity: brick and stone masonry (in-situ investigations, defect diagnosis, preventive

and remedial treatment); mapping and monitoring; paints and surface finishes; building cleaning; conservation and maintenance of outdoor sculpture, etc.

- **Supervision of junior staff** and interns.
- **Data/Resources/Information** – compiling a database of treated sites; editing English Heritage Technical Information Sources; experience in using the internet as an information tool for research and dissemination.
- **Conferences/lectures** – experience in delivering papers at major international conferences, and in session chairmanship. Past experience in teaching of conservation in a university environment, and in organisation and supervision of conferences, public events and meetings.